

Xuegos de nenos

ROBERTO GONZÁLEZ-QUEVEDO

Va yá muiitu tiempu (foi a mediaos de sieglu) que dalgunos antropólogos (anguañu yá clásicos, comu Kroeber ou Redfield) ficieron dellas carauterizaciones de la chamada sociedá campesina. Unu de los aspectos qu'estrema esta sociedá d'outras (comu, por exemplu, las tribales) sería'l sou xacer dependiente: los campesinos son una parte, marxinal, del estáu que gobiernan las élites de ciudá. Los campesinos nun deciden, sinón que siguen la güelga feita pola población urbana. El sou xacer dependiente maniñéstase en tou tipu de niveles: políticu, económicu, ritual, etc. Los campesinos chenán la sua cultura conos elementos de la cultura ciudadana, adautándola ya simplificándola al sou mundu. Nos vezos campesinos atopárase, entós, la influencia urbana. Pero yá ésta una influencia siempre *demodée*, porque las costumes d'aniciu urbanu nas qu'ellos viven yá nun alitan na ciudá. Maniñéstase asina una de las carauterísticas de la sociedá campesina: el sou xacer conservador de la moda urbana yá desaniciada.

Autores comu Redfield axeitaron esta carauterización de la cultura campesina ya de la cultura urbana

siguiendo, seguramente, la güelga d'outras viechas dicotomías d'antias (Maine, Tonnies). Anque güei estas observaciones redfieldianas al estudiar la "folk society" nun disfrutan del favor de l'actualidá, pue entovía prestar ya ser interesante usar estas observaciones al faer una alcordanza etnográfica. Por exemplu, ¿alcontramos esta carauterística conservadora nuna sociedá campesina comu la de Palacios del Sil, na faza suroccidental astur, con una economía afitada na ganadería ya, tamién, n'agricultura? Según diz Foster na sua obra yá viecha (1967) pero chanteiru d'interesantes ideas:

Si faemos l'estudiu del conxuntu de feitos culturales d'una comunidá campesina, sorprenderá qu'atopáremos elementos asgaya que manifiestan simplificadamente ideas ya artefautos d'aniciu urbanu que correspuenden a una dómina anterior: roupa, muebles, formas sociales, creencias ya práuticas relixosas ya llinguax, por nomar unas poucas cousas (Foster, 1976: 18).

El mundu de los chamaos xuegos populares seguramente yía la cuenta pa ver si nellos alcontramos aspeutos urbanos antiguos inxertos na actividá física ya na fórmula oral correspondiente. Por exemplu, si faemos un repasu a los vezos lúdicos seremos a ver si una sociedá campesina comu ésta tien el caráuter de guardar la costume urbana desaniciada na ciudá.

Nel nuesu llogar d'estudiu los xuegos asígnanse

según edá ya sexu. Yía evidente qu'unos cuantos d'estos xuegos tradicionales son propios d'adultos, seyan mozos o seyan casaos. Ensin dulda'l xuegu d'adultos más tradicional en Palacios yía'l del *pasabolos* (Cf. González-Quevedo, 1983), xuegu que tamién-llys prestóu muito siempre a los guañes. El *pasabolos* yía'l xuegu más importante ya tamién el de más carisma, pero nun yía l'únicu xuegu tradicional pa la xente más grande. Outru xuegu yía *la barra*. A *la barra* xuégase tirando lo más lluenxe posible una barra d'una llargura aprosimada d'un metru. Outru xuegu tradicional yía'l *tiragarrote*: pónense dous competidores unu escontra outru, agarrándose entrambos a un palu o tadonxu ya'l ganador yía'l que yía quien a llevantar al outru del suelu onde taba sentáu. Tamién polas fiestas foi siempre tradicional *correr la rosca*; faise una carrera ya dáse-llv al que gana una *rosca* de premiu. Outru xuegu d'adultos yera'l *birle*, una modalidá de bolos diferentes del *pasabolos* ya muito menos enraigonada popularmente.

Pero seguramente los xuegos de nenos tienen aquí un especial interés. Dalgunos d'estos xuegos son namás femeninos, pero outros son pa entrambos xéneros ou especialmente pa nenos. Fairemos un repasu a unos cuantos d'estos xuegos infantiles de los chamaos "tradicionales".

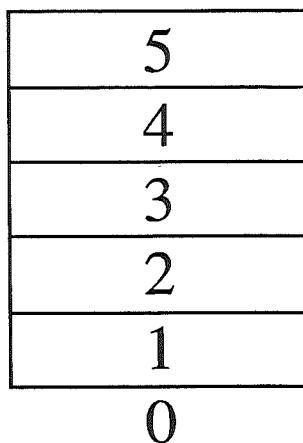
XUEGOS DE NENAS

Los xuegos qu'alcontramos en Palacios del Sil aseméchanse a los qu'atopamos n'outras zonas de cultura astur, especialmente na faza asturoccidental¹.

Tous ellos tienen, ensin dulda, el sou correlatu n'otros llugares, cambiando en dellos casos el nome ou teniendo dalguna carauterística diferente.

Unu de los xuegos más prauticaos yía'l chamáu en Palacios *la rola*. Pa xugar a *la rola* dibúxanse no suelu unos cuadros asina:

Nun fai falta dibuxar estos cuadros si s'aproveitan unas chábanas ou llousas cuando éstas forman el dibuxu acabante de facese. Dende la posición 0 va tirándose sucesivamente una piedra a los cuadros, 1, 2, etc. ya dempués hai que dir corriendo esa piedra d'un cuadru a outru con un pía mientras se salta con una pata namás.



Piérdese'l xuegu cuando se pisa una raya ou cuando se dexa de saltar a la pata coxa ou cuando se pisa la piedriquina. Piérdese tamién cuando nun se manda la piedra al cuadru que-lly correspuende. *La rola* yía más bien un xuegu de nenas.

Oustru xuegu yía'l *corru*. Pa xugar asina fórmase un corru de nenas que van dando vueltas mientras tolas componentes van cantando cantares. Yía muiitu interesante que nos xuegos infantiles suelen los nenos ou nenas usar una lletras de cantar ou fórmulas que repiten ritualmente. Nel casu del *corru* escúitense

cantares comu'l que vien darréu:

*Yo me quería casare,
yo me quería casare,
ya mieus padres nun quisienon,
nin zapateru nin xastre,
nin xastre nin zapateru.*

Convién parar un poucu pa estudiar dellas carauterísticas de los cantares de los xuegos infantiles. En primer llugar, yía interesante destacar que son cantares mui castellanizaos ya mui ralmente feitos dafeytu na llingua propia. En segundu llugar, paecen desentonar del contestu cultural, porque estos cantares suelen faer alusión a espectativas ou ideales más bien de caráuter urbanu ou burgués. D'aiquí podemos sacar la conclusión de que probablemente estos cantares enseñábanlos las maestras, difundiendo lletras iguadas pa un territoriu pergrande, a lo mechor a nivel estatal. Estas lletras adautábanse más tarde a los comportamientos llinguísticos propios. Convién destacar el feitu de que'l mensax d'estos cantares infantiles femeninos ta chenu d'ideales de mucher coherentes con una sociedad dividida sexualmente, en cuantas al trabachu, de forma diferente a la local (Cf. González-Quevedo, 1991). Asina, paez que la nena suena con cómu será'l noviu, quier ser una ama de casa perfeuta, etc. En definitiva, la lletra ya la música d'estos cantares afitan el caráuter de sociedad tradicional ya confirman el rasgu propiu d'esta sociedad rural: reproducir

anacrónicamente comportamientos ya vezos urbanos, xeneralmente contaminando esos vezos con aspeutos propios asgaya.

El xuegu de *las piedras* faise con dúas nenas ya cincú piedras. Cada nena tien que tirar una piedra al altu ya mientras ta nel aire garrar las cuatru piedras que quedan nel suelu. Cuéchense primeiru d'una nuna, dempués de dúas en dúas, llueu gárranse tres, dexando una ya finalmente las cuatru xuntas. Nun se canta la primera vez, pero dempués, al repetir el xuegu entónanse cantares comu:

*Mi marido es un locu,
cuandu por muitu,
cuandu por poucu.
El maridu de mi cuñada,
cuandu por muitu,
cuandu por nada.*

De las dúas que compiten gana aqueña que yía a faelo tou ensin tirar las piedras. Outras lletras de los cantares del xuegu de *las piedras* son:

*Mi maridu fue de caza,
traju pan ya calabaza.
da la vuelta mora
que mi marido está en casa.*

Tamién:

*Pechitos,
pechones
naranjitas,
ya limones.
Besitos,
besones,
Naranjitas
ya limones.*

Outru xuegu qu'atopamos ente las nenas yía'l de *la comba*. Sáltase mientras outras duas nenas aicionan la cuerda pa que dea una vuelta ou más alrededor de la nena que xuega. Acompañanse estos saltos con cantares comu:

*Ayer fui a la güerta
del mieu tío Antón,
cogí un pepinillu,
díume un bofetón.
Mientras yo corría
mieu tío volaba,
mal rayu mieu tío
qué palos me daba.*

Muitu guapu ya tamién interesante yía'l xuegu de *las castañas*. Pónense tolas nenas agachadas ya en corru, agarrándose unas a outras fuertemente polos brazos, anque quedan dúas fuera del corru. Dicen entós todas:

¡Cuez, cuez!

¡Cuez, cuez!

¡Cuez, cuez!

Ya diz una de las que quedaran fuera del corru:

¿Las castañas yá están cucidas?

Ya contestan las del corru:

¡Si nun tán, yá estarán!

Entós las dúas que quedaran fuera del corru faen los posibles pa separar los brazos de las que tán nel corru. Cuandu son quien a separar a una yía porque *yá está cucida* ya tien que salir.

El xuegu de *las prendas* val tamién p'adultos, pero yía especialmente de las nenas. Tando xuntas unas cuantas nenas, van dando una cousa de la sua propiedá: una moneda, un prendedor, etc. Dúas de las nenas recuechen las cousas, sabiendo cuálá yía la propietaria de cada una. Dicen entós las dúas:

Prenda que salga, ¿qué se le demanda?

Pensábase entós un llabor pa la que fuera propietaria de la prenda que s'escochera. Xeneralmente yeran llabores ou aiciones ridículas, comu, por exemplu, salir polos caminos del pueblu ya dicir a voces *¡Soi la más tola d'aiquí!* Namás dempués de faer el llabor mandáu podía recuperase la cousa ou prenda dexada.

XUEGOS DE NENOS YA DE NENAS

Pero hai muitos xuegos nos que nun participan namás las nenas, sinón los nenos ya las nenas. Yía, por exemplu, el casu del xuegu de *los soplos*. Pónense dous nenos, unu frente a outru ya dialogan asina:

- *¿Tou padre foi a mouros?*

- *Si.*

- *¿Matóulos todos, todos?*

- *Si.*

- *Dixo'l rei ya la reina*

qu'anduiéramos a soplos.

Soplaban los dous, entós, hasta que perdía'l que yá nun yera quien a respirar.

Asemecháu yía'l chamáu *el gallu ya la gallina*. Diz unu:

- *¡A ver quién sopla más, el gallu o la gallina!*

Darréu soplan los dous hasta que gana unu comu no xuegu anterior.

Xugábase ya xuégase muitu a *la maya*. Ponse un nenu conos güechos tapaos contra una puerta o una esquina ya los outros nenos escuéndense pa que nun lus vea. Entós, el que ta conos güechos tapaos cuenta hasta *ventiunu l'aceitunu* ya pregunta si tous s'escondienon bien diciendo:

El que nu esté escondidu que s'esconda

ya sin non qu'arresponda.

Si nun contesta dengunu yía señal de que tousalcontranon un escondite. Sal entós a buscalos ya en cuantas que ve a dalgunu vuelve corriendo al sitiú onde tuviera conos güechos zarraos ya tocando la puerta o la esquina diz:

¡Alza la maya por...!

Pasa entós el descubiertu a ocupar la plaza del anterior. Nel xuegu de *la maya* fai falta descubrir a los outros, pero tamién nun se separar muiitu del llugar onde se taba conos güechos zarraos, porque si hai un descuidu, entós unu de los que s'escondieren chegará antias ya, tocando la puerta o paré dirá:

*¡Alza la maya por mi
ya por mis compañeros!*

Ya entós repite l'outru la situación.

Chámase *los tres navíos* el xuegu nel que participan dous bandos de nenos. Los d'unu de los bandos escuéndense ya dicen:

¡Tres navíos en el mar!

Ya los outros salen a buscalos mientras dicen:

¡Otros tres en busca van!

No xuegu de *la pita ciega*, los nenos forman un corru ya escuéchese a unu d'ellos. Pa escocher a unu hai diferentes fórmulas, tanto pa *la pita ciega* comu pa outros xuegos. Una de las fórmulas yía empezar a contar a cada nenu con estas palabras:

*Unu - dole - tele- catole
quine - quinete - pasaba - la reina
por su - gabinete - cinta - d'oru
para'l - moru - cinta - de plata
para la - gata.*

Escuéchese al nenu señaláu cuando se pronuncia la palabra *gata*.

Otra fórmula yía la que vien darréu:

*Pimpi - neja - la mano -la coneja
conejita - real - pide pa la - sal
sal me - nuda - pide pa la - cuba
cuba de - barro - pide pal - caballu
caballu - montiscu - pide pal - obispu
obispu de - Roma - tapa la - corona
que no te la - vea - la gata - rabona.*

Con esta última fórmula'l que queda yía'l nenu que recibe la palabra *rabona*.

Pero volvamos a *la pita ciega*. Al nenu al que s'escochiera tãpanse-lly los güechos con un moqueiru ya los outros agárranse ya forman un círculu que tien nel sou centru al nenu conos güechos tãpaos. Dialogan

entós asina los nenos del círculu con aquél que quedara no mediu:

- *Pita ciega rumendona, ¿qué comiste?*
- *Patu asáu.*
- *¿Guárdesteme algu?*
- *Sí.*
- *¿Ónde lu guardeste?*
- *Nuna furaquina.*
- *¿Con quéi lu tapeste?*
- *Con una pachina.*
- *¡Pos vaite a buscalu!*

Ya entós el que fai de pita ciega tien que garrar a unu de los del corru pa que lu sustituya. Los nenos que forman la rueda nun puen esfaela, tienen que tar agarraos ya movese tous xuntos pa que la pita ciega nun garre a dengunu.

Son cinco los que xuegan a *las cuatro esquinas*: unu pónse no mediu ya los outros en cada esquina. Trátase de cambiase d'esquina unos con outros ya'l que nun alcuentra esquina yía'l que queda dempués ensin esquina.

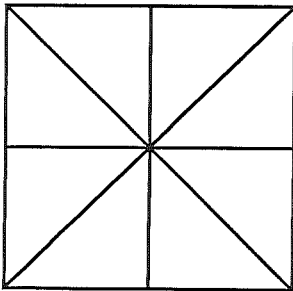
Siempres tuvo muiitu aquel *la pesca*: tócase a un nenu ya entós él tien que persiguir a outru hasta pescalu, pa que siga persiguiendo a los outros. Tamién yía mui importante la fuerza nas canie^{ll}as cuando se cuerre con una pata namás, o seya, a *la pata coxa*.

En dellos xuegos fai falta muita precisión. Asina cuando se xuega a *la raya*, tirando una cousa

(xeneralmente una moneda) a ver quién la dexa más cerca d'una raya dibuxada nel suelu: el que gane, queda conas cousas que tiraran los outros. Yía bien asemecháu a *la raya* l' xuegu de *la chisca*: aquí tamién fai falta dexar la moneda ou la piedrina xuntu a una raya, pero nun se tira directamente, sinón que se tira pa que rebote na paré, a ver cómo queda, en rebotando, de cerquina de la raya.

Outru xuegu de nenos yía'l *veo, veo*. Yía un xuegu frecuente en tolos sitios, pero sobretóu en llugares zarraos, nas casas, etc. Ente dous o más nenos establezse'l diálogu que vien darréu:

- *Veo, veo.*
- *¿qué ves?*
- *Una cousina.*
- *Ya ¿qué cousina es?*
- *¿De qué color?*
- *Color, color, ...*



El nenu diz un color ya l'outru ou outros tienen qu'identificar la cousa que l'outru escochiera del color correspondiente.

Mui frecuente tamién yía'l xuegu de *la rayuela*. Pa xugar a *la rayuela* fai falta igualar nel suelu, nuna llousa ou nuna chábana un dibuxu asina:

Cada xugador a *la rayuela* usa tres piedriquinas. Xuegan dous nenos ya gana'l que yía a poner las tres piedriquinas en llinia reuta, poniendo siempre dichas piedras nas interseiciones de las llinias.

Un xuegu que tien muita aceutación yía'l chamáu *monta la mula*. Xuéganlu xeneralmente los nenos, pero las nenas tamién. Escuéchese a un nenu, que tien que se doblar ya quedar agacháu pa que los outros nenos salten, afitando las manos nel so llombu. Los nenos pónense en filera ya saltan dieciséis veces diciendo en cada saltu una fórmula qu'en dalgunos casos acompáñase con un xestu:

- *A la una monta la mula.*
- *A las dos el coz* (dan-llly un taconazu).
- *A tres outra vez* (repítese lo d'antias).
- *A cuatro brinco y salto* (dase outro saltucu antes de saltar).
- *A cinco santo y brinco* (el saltucu dase dempués de saltar).
- *A seis la culada* (dan una culada).
- *A las siete planto'l mi carapuchete* (pónse-llly una cousa).
- *A las ocho lu recojo* (recuéchese).
- *A las nueve empina la bota y bebe, glo, glo, glo* (faise comu que se bebe).
- *A las diez outra vez.*
- *A las once llama'l conde.*
- *A las doce le responde.*
- *A las trece escurece.*

- *A las catorce amanece.*
- *A las quince los lince.*
- *A las dieciséis la carrera'l galgu.*

Cuandu l'últimu salta la última vez, levántase'l que tuviera fayendo de mula ya cuerre detrás de los outros hasta que garra a unu que pasa a faer de mula.

El xuegu de *monta la mula* resulta peligrosu si'l que fai de mula s'agacha cuandu salta l'outru. Tamién los que saltan puen mancar al que ta agacháu. El xuegu val, entós, pa ver cuálas son las intenciones de los que xuegan, quién yía buena persona ya quién yía *mala burra*.

Muitu más peligrosu yera'l xuegu de *la cocha*, guei desanicíáu dafeytu. Xugaban con palos ya unu poníase al llau de'un furacu, tiraba al aire un bote ya decía:

*Allá va mia cocha peza
sin rabu ya sin cabeza,
el que nun le dea nel aire
que la deje quieta.*

Los outros intentaban meter el bote no furacu ya'l que lu tirara antias defendía'l furacu cono palu d'él.

Pola primavera xuégase muito a *la estaca*. Cada nenu lleva un palu afiláu, clávalu no tapín ya la gracia ta en qu'outru con outru palu seya a tiralu ya dexar el sou claváu.

Outru de los xuegos al que siempre hubo muita afición yía'l de *la columbie!la*, dando la vuelta unu

mesmu afitándose nas manos ya na cabeza².

Tamién podemos ver eiquí dellos xuegos de broma que los grandes faen a los nenos. Por exemplu, dicen:

¿Quieres ver a Dios?

Ya entós garran-lly a un nenu la cabeza ya llevántanlu nel aire. Outra broma yera qu'un home con barbas restregábalas pola cara del nenu. Pero la broma más mala pa los nenos yera que los mozos o los grandes amenazábanlos con fae-llys *la mazacula*. Anque enxamás pasaba tal cousa, los nenos asustábanse muito pola mor de que los pudieren romper con una piedra.

Respeutu a estos xuegos de nenos ya nenas hai que decir que muitos d'ellos, los más violentos, suelen ser namás de nenos, pero mesmamente estos violentos nun tán zarraos dafeitu a las nenas. O seya, mientras xeneralmente los xuegos femeninos son namás femeninos, los xuegos xeneralmente masculinos tán abiertos, en dellos casos, a la participación de las nenas.

LA CIUDÁ QUE TA LLUENXE

A lo llargo d'esta riestra de xuegos de nenos acabante faese veise que dalgunos d'estos xuegos afiérense muito bien cona sociadá onde alitan ya obsérvase tamién que las fórmulas orales son propias dafeitu. Sicasí, outros xuegos nun son asina ya sal d'ellos l'aire de la ciudá pasada de moda, lo que yá nun ta d'al cuerdu conos patrones d'anguanu, de lo que yía, cuasi, de mal gustu.

Nos cantares de los xuegos de nenos de Palacios escúitanse hestorias de *naranjitas*, *pechitos*, *perritos* ou de *mi marido*. Pero hai abonda disonancia ente estas esóticas ideas ya la realidá social ya cultural que nun las conocía. *Naranjitas* ya *perritos* son comu inxertos feitos, seguramente, polos maestros ou outros igualadores de la cultura infantil. Son inxertos qu'entovía pipan, entovía tán verdes mientras na cultura urbana onde nacieren yá tán secos ya mariellos.

Oberva George M. Foster na sua obra ya mentada:

al mesmu tiempu que se fai la integración curiosa de los elementos urbanos, la vida urbana cambiáu ya progresóu ya por eso los campesinos tan siempre predestinaos a ser anticuaos (Foster, 1976: 18).

Asina, la cousa campesina, la cousa aldeana, yía siempre una cousa anticuada. Esta yía la razón de que dalgunos xuegos ya cantares de nenos tengan un aquel melancólicu, antiguu. Dende la ciudá, estos xuegos ya estos vezos en xeneral pasaos de moda chaman muiitu l'atención. Son comu una cana del árbol del prexuciu de los homes ya mucheres de la ciudá, que siempre ven l'*aldea* comu un signu d'atrasu. Asina naz tamién l'axetivu negativu que la ciudá tien pa los campesinos.

La ciudá ya'l sou mundu ta l'luenxe pa los campesinos, pero éstos dependen d'ella. Un casu doblemente complicáu apaez cuando la ciudá qu'infúi yía d'outru mundu cultural ou l'linguísticu. Entós

l'universu de los campesinos sufre un doble procesu de marxinaición. La cultura campesina camina entós al so desaniciu, l'aculturación afonda ya'l mundu rural estrémase más de la norma. Entós lo que pasa yía que'l remu que xune a los campesinos ya al mundu faise entovía menos prestosu, porque la ciudá ta más lluenxe.

Bibliografía

Foster, George M.

1976 *Tzintzuntzan. Los campesinos mexicanos en un mundo en cambio*, F. C. E, México.

Kroeber, A. L.

1948 *Anthropology*. Harcourt, Brace and World. Nueva York.

García Arias, X. Ll.

1975 "Aportaciones al folklore asturiano". *BIDEA*. 86: 651-701.

González-Quevedo, R.

1991 *Roles sexuales y cambio social en un valle de la Cordillera Cantábrica*, Editorial Anthropos. Barcelona.

1993 "Bolos asgaya nel Altu Sil". *CULTURES, Revista Asturiana de Cultura*, 3: 181-186.

López Blanco, J. R.

1984 "Nomes de la vuelta'l gatu n'Asturies". *LLETRES ASTURIANES*, 10: 66-68.

Redfield, Robert.

1948 "The folk society". *American Journal of Sociology*, 5: 293-308.

1950 *A village that chose Progress: Chan Kom revisited*, University of Chicago Press. Chicago.

1955 *The Little Community. Viewpoints for the Study of a Human Whole*, University of Chicago Press, Chicago.

1956 *Peasant Society and Culture*, University of Chicago Press, Chicago.

Vigón, Braulio.

1980(1985) "Tradiciones populares de Asturias. Juegos y rimas infantiles recogidos en los concejos de Villaviciosa, Colunga y Caravia". En *Asturias. Folklore del mar. Juegos infantiles. Poesía popular. Estudios históricos*. Biblioteca Popular Asturiana. Uviéu.

Consejo Regional de Asturias. Consejería de Cultura y

Deportes.

1980 *Juegos Infantiles Asturianos (Recogidos de la tradición popular)*, Uviéu.

Notes

- 1 Tien recochiuse por parte de dellos autores el mundu de los xuegos de los nenos. Merez destacase, ente outras, la guapa obra de Vigón (1895) y, en cuantas a la faza asturoccidental, de García Arias (1975). En 1980 el *Conseyu Rexonal d'Asturies* espublizóu un llibru que recueche una riestra de xuegos de nenos asturianos.
- 2 Respeutu al xuegu de *La Columbiella* Cf. López Blanco, 1984.

abstract

Children's games

The study of different children's games informs us about certain aspects of the society and culture where they are played. In the games described here some of the features proper to traditional society become evident.